

Table 1. Languages with at least 7 translated works

	<i>ITIM</i>	<i>T</i>	<i>D&S</i>	<i>INNW</i>	<i>PS</i>	<i>Stories</i>	<i>W</i>
English	59	65	88	85	84	86	86
French	61; 87	66; 88	89	83	87	87	78
German	61	64	90	86	79	65	92
Spanish	87	88	89	89	88	88	90
Dutch	63; 87	66; 88	91	88	87	90	89
Czech	95	00	89; 93	06	81	-	-
Greek	97	98	00	95	90	91	-
Danish	89	81	92	86	87	94	-
Hebrew	88	79; 02	91	87; 02	87	99	-
Portuguese(B)	88	97	90	99	94	02	-

Table 2. Languages with at least 5 translated works

	<i>ITIM</i>	<i>T</i>	<i>D&S</i>	<i>INN</i>	<i>PS</i>
English	59	65	88	85	84
French	61;87	66; 99	89	83	87
German	61	64	90	86	79
Spanish	87	88	89	89	88
Dutch	63; 87	66; 88	91	88	87
Czech	95	00	89; 93	06	81
Danish	89	81	92	86	87
Greek	97	98	00	95	90
Hebrew	88	79; 02	91	87; 02	87
Portuguese(B)	88	97	90	99	94
Catalan	96	97	00	-	98
Polish	78; 96	63	07	-	-
Portuguese	88	04	-	88	88
Japanese	80	69; 98	00	92	92
Slovene	04	04	03	-	92
Swedish	88	91	-	86	93

Table 3. Translations before 1984

	1	2	3	4	5
English	59, <i>ITIM</i>	65, <i>T</i>	84, <i>PS</i>		
German	61, <i>ITIM</i>	64, <i>T</i>	65*, <i>NS</i>	79, <i>PS</i>	
French	61; 87, <i>ITIM</i>	66; 88, <i>T</i>	78, <i>W</i>	83, <i>INN</i>	
Finnish	62; 82, <i>ITIM</i>	81; 01, <i>T</i>			
Dutch	63; 87, <i>ITIM</i>	66; 88, <i>T</i>	84, <i>Poems</i>		
Polish	63*, <i>T</i>	78; 96, <i>ITIM</i>	83*, <i>NS, FD</i>		
Japanese	69, 98; <i>T</i>				
Rumanian	74; 04 <i>ITIM</i>	04, <i>T</i>			
Czech	81, <i>PS</i>				

Table 4. «Rough starts»

Czech	81, <i>PS</i>	89; 93, <i>D&S</i>
Finnish	62; 82, <i>ITIM</i>	81; 01, <i>T</i>
French	61; 87, <i>ITIM</i>	66; 88, <i>T</i>
Japanese	69, 98; <i>T</i>	90, <i>ITIM</i>
Dutch	63; 87, <i>ITIM</i>	66; 88, <i>T</i>
Polish	63*, <i>T</i>	78; 96, <i>ITIM</i>
Rumanian	74; 04 <i>ITIM</i>	04, <i>T</i>
Russian	68 , Stories* (in a magazine); <i>ITIM</i>	

Table 5. First translations between 1984 and 1990

Basque (90)

Danish (87)

Greek (90)

Portuguese (88)

Spanish (87)

Swedish (86)

Hungarian (90)

Hebrew (79; 87)

Portuguese (Brazil) (88)

Table 6. First translations in 1990 and later

Greek (90), Catalan (97), Turkish (96)

Albanian (02), Bulgarian (95), Croatian (93),
Estonian (04), Lituanian (03), Rumanian (74;
04), Russian (01), Serbian (05), Slovene (92),
Slovak (01), Hungarian (90),

Arabian (09), Korean (07), Farsi (09),
Malayalam (08), Vietnamese (10)

Table 7. Eastern European Languages*

Polish (63; 78)
Rumanian (74; 04)
German/Rdt (79)
Czech (81)
Hungarian (90)
Slovene (92)
Croatian (93)
Bulgarian (95)
Russian (68; 01) Slovak (01)
Albanian (02)
Lituanian (03)
Estonian (04)
Serbian (05)

* *two dates indicate a «rough start» (see Table 4)*

Table 8. Countries involved in World War II in varying degrees

France (21), Uk/Usa(19),
Germany (16), Netherlands (14), Spain (14),
Czech Rep., Denmark, Israel, Greece (7), Japan,
Poland (6),
Portugal, Slovenia, Sweden (5),
Finland (4),
Norway, Russia, Serbia, Slovak Rep., Hungary
(3),
Bulgaria, Estonia, Romania (2),
Albania, Lithuania, Vietnam (1)

Table 9. Non-Eu languages and those spoken at the borders of Europe

Turkish (4)

Hebrew (7)

Portuguese (B) (9),
Japanese (6),
Corean (3), Arab, Farsi,
Malayalam, Vietnamese (1)

Table 10. Only or mostly works of «memory»

Bulgarian	95, <i>ITIM/T</i>				
Catalan	96, <i>ITIM</i>	97, <i>T</i>	98, <i>PS</i>	00, <i>D&S</i>	05, <i>AW</i>
Corean	07, <i>ITIM/PS</i>	10, <i>INNW</i>			
Estonian	04, <i>ITIM/T</i>				
Finnish	62; 82 <i>ITIM</i>	81; 01, <i>T</i>	86, <i>INNW</i>	88 <i>PS</i>	
Japanese	69; 98, <i>T</i>	80, <i>ITIM</i>	92, <i>INNW/PS</i>	00, <i>D&S</i>	08, <i>NS</i>
Norwegian	87, <i>INNW</i>	90, <i>ITIM</i>	92, <i>T</i>		
Portuguese	88, <i>ITIM/INNW/PS</i>		04, <i>T</i>		
Rumanian	74; 04, <i>ITIM</i>	04, <i>T</i>			
Russian	68*, <i>Stories</i>	01, <i>ITIM</i>	02, <i>T</i>	08, <i>PS</i>	
Serbian	02, <i>D&S</i>	05, <i>ITIM</i>	07, <i>PS</i>		
Slovene	92, <i>PS</i>	03, <i>D&S</i>	04, <i>ITIM/T</i>		
Slovak	01, <i>ITIM</i>	02, <i>T</i>	03, <i>D&S</i>		
Swedish	86, <i>INNW</i>	88, <i>ITIM</i>	91, <i>T</i>	93, <i>PS</i>	
Turkish	96, <i>ITIM/ INNW/D&S</i>		02, <i>T</i>		
Hungarian	90, <i>D&S</i>	94, <i>ITIM/T</i>			

Table 11. Witness/Narrator: languages with only one translated work

	<i>ITIM</i>	<i>PS</i>
Albanian	02	
Arab	09	
Basque		90
Farsi	09	
Lithuanian	03	
Malayalam	08	
Vietnamese	10	

Table 12. Languages with at least 2 works that are not strictly considered works of witnessing

	<i>ITIM</i>	<i>T</i>	<i>D&S</i>	<i>INNW</i>	<i>PS</i>
English	59	65	88	85	84
French	61;87	66; 99	89	83	87
German	61	64	90	86	79
Spanish	87	88	89	89	88
Dutch	63; 87	66; 88	91	88	87
Catalan	96	97	00	-	98
Czech	95	00	89*; 93	06	81
Danish	89	81	92	86	87
Greek	97	98	00	95	90
Hebrew	88	79; 02	91	87; 02	87
Japanese	80	69; 98	00	92	92
Swedish	88	91	-	86	93
Croatian	93	-	-	-	91
Polish	78; 96	63*	07	-	-
Portuguese	88	04	-	88	88
Portuguese (B)	88	97	90	99	94
Slovene	04	04	03	-	92

Chronology (countries with the most translated works)

	French	English	German	Spanish	Dutch	Hebrew
1	61, ITIM	59, ITIM	61, ITIM	87, SQU	63 SQU	87 T
2	66, T	65, T	64, T	88 T	66 T	87 INNW
3	79, W	84, PS	65 NS	88 SP	84 Poems	87 PS
4	83, INNW	85, INNIW	65 FD	88 SN	87 PS	88 ITIM
5	87, PS	86, W	79 PS	89 SES	88 INNW	91 D&S
6	87, L	88, D&S	86 INNIW	89 SNOQ	89 W	99 L
7	88, MM	88, Poems	89 L	89 L	90 L	99 FD
8	89 D&S	89 OPT*	90 D&S	90 W	90 NS	
9	91 Camon	89 MM	92 R&S	95 Camon	90 FD	
10	91 Regge	89 Camon	92 CS	98 C&I	90 OPT	
11	92 OPT	89 Regge	93 Camon	01 LCW	91 D&S	
12	94 NS	90 FD/L*	97 Regge	03 Poems	91 Camon	
13	94 FD	93 LCW	98 OI	04 Roots	91 Regge	
14	97 Poems	00 Voice	99 C&I	05 AW	08 AW	

Chronology (follows)

	French	English	German	Spanish	Dutch	Hebrew
15	99, Roots	00, Roots	04 OPT			
16	00, Voice	06, AW	06 AW			
17	02, LCW	12, Opere				
18	04, A&L					
19	05, AW					
20	05, CW					
21						